

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.86>

Алхлавова Инна Хумкерхановна

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ДЕТСКОЙ ПОЭЗИИ ДЖАМИНАТ КЕРИМОВОЙ

В статье рассматриваются стихотворения известной современной кумыкской поэтессы Джаминат Керимовой для детей дошкольного и школьного возраста. Изучается художественное своеобразие поэтических текстов, дается их сравнительно-сопоставительный анализ. В центре внимания - тематический диапазон, образный строй и поэтика произведений. В ходе работы было выявлено, что произведения детской лирики Дж. Керимовой разнообразны по тематике и интонации. Наблюдаются глубокое проникновение в чудесный мир детства и передача в поэтических текстах живого и непосредственного детского взгляда на окружающую действительность. Стихотворения автора самобытны, полны национального колорита. Установлено, что лирические сентенции поэтессы глубокомысленны, в них отражаются назидательность, дидактичность.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/3/86.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 3. С. 414-417. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Литература народов Российской Федерации

The Russian Federation Peoples' Literature

УДК 82; 894.332

Дата поступления рукописи: 05.02.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.3.86>

В статье рассматриваются стихотворения известной современной кумыкской поэтессы Джаминат Керимовой для детей дошкольного и школьного возраста. Изучается художественное своеобразие поэтических текстов, дается их сравнительно-сопоставительный анализ. В центре внимания – тематический диапазон, образный строй и поэтика произведений. В ходе работы было выявлено, что произведения детской лирики Дж. Керимовой разнообразны по тематике и интонации. Наблюдаются глубокое проникновение в чудесный мир детства и передача в поэтических текстах живого и непосредственного детского взгляда на окружающую действительность. Стихотворения автора самобытны, полны национального колорита. Установлено, что лирические сентенции поэтессы глубокомысленны, в них отражаются назидательность, дидактичность.

Ключевые слова и фразы: Джаминат Керимова; советский период; дагестанская детская литература; средства художественной выразительности; антропоморфизм.

Алхлавова Инна Хумкерхановна, к. филол. н.

Институт языка, литературы и искусства имени Гамзата Цадасы

Дагестанского научного центра Российской академии наук, г. Махачкала

inna.atavova@bk.ru

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ДЕТСКОЙ ПОЭЗИИ ДЖАМИНАТ КЕРИМОВОЙ

Формирование и развитие литературы для детей дагестанские ученые-исследователи относят к началу XX столетия. Однако в работе «Возникновение и развитие кумыкской детской поэзии (конец XIX – первая половина XX века)» Н. К. Аджаматова, анализируя произведения М.-Э. Османова, А. Акаева, М. Алибекова, отмечает, что «свое самостоятельное развитие кумыкская детская литература начала в дореволюционные годы, когда она еще оставалась частью “взрослой” литературы» [1, с. 16]. В постреволюционный период продолжает развитие поэзия для детей в творчестве кумыкских авторов Т. Бейболатова («Сборник стихотворений и песен», 1926), А.-П. Салаватова («Начало», 1928; «Для детей», 1930).

Советский период развития дагестанской детской литературы характеризует Ф. Х. Мухамедова, констатируя, что «детская поэзия 60-80-х гг. заняла одно из ведущих мест в дагестанской советской литературе. Многонациональное творчество дагестанских поэтов представлено в многочисленных сборниках, издававшихся большими тиражами в местных и центральных издательствах и получивших хорошие отзывы критики. Детская поэзия продолжает развиваться в русле всей дагестанской советской литературы, стремясь к новым творческим достижениям» [9, с. 116-117]. В этот период стихи для детей пишут такие кумыкские поэты, как М. Атабаев, Б. Магомедов, В. Атаев, А. Джачаев, Б. Аджиев, А. Атаев, И. Асеков, А. Меджидов, Ш.-Х. Алишева, С. Мамаева, Дж. Керимова и др. Литературное наследие Дж. Керимовой – одной из талантливых кумыкских поэтесс конца XX – начала XXI в. – до сих пор остается неисследованным в целостном виде, монографическом плане. Имеются отдельные статьи, опубликованные в газетах «Дагестанская правда», «Женщина Дагестана», «Махачкалинские известия», «Ёлдаш» («Товарищ»), «Молодежь Дагестана», «Комсомолец Дагестана». Эти статьи посвящены отдельным аспектам жизни и творчества Дж. Керимовой. В частности, о творчестве Дж. Керимовой писали Р. Гамзатов, М. Атабаев, К. Абуков, Ф. Алиева, А. Аджиев, А.-К. Абдуллатипов, З. Акавов, Б. Гаджиев, Д. Кардашев и др. **Актуальность** темы исследования обусловлена необходимостью создания целостной картины поэзии для детей Дж. Керимовой. На наш взгляд, исследование данной темы позволит нам восполнить пробел в современной кумыкской детской поэзии, тем самым обогатить не только кумыкскую, но и дагестанскую литературу. **Целью** нашего исследования является выявление художественного своеобразия стихотворений для детей. В связи с этим поставлены следующие **задачи**: проследить стилевые особенности детской поэзии; определить роль детской лирики Дж. Керимовой с точки

зрения ее эстетических, воспитательных функций. В статье впервые охарактеризованы поэтические тексты для детей исследуемого автора, специфика стиливых и языковых особенностей его детской лирики.

Джаминат Керимовой были изданы два небольших поэтических сборника для детей – «Солнечные часы» («Гюнсагат», 1985) и «Победительница» («Ярыш алгъан къыз», 1989). В ее стихотворениях, адресованных маленьким читателям, в меру звучат ноты назидательного и дидактического характера, ибо еще В. Г. Белинский писал: «Главное дело – как можно меньше сентенций, нравоучений и резонерства: их не любят и взрослые, а дети просто ненавидят, как и все, наводящее скуку, все сухое и мертвое» [4, с. 84].

Новаторством дагестанской детской поэзии советского периода является появление нового героя – пионера, это образ идеального советского ребенка, школьника, который представлен и в стихотворении «Песня пионеров» («Пионерлени йыры») Дж. Керимовой. Произведение отражает идеологическую атмосферу жизни советского времени и предстает в виде песни, превозносящей патриотизм. Предмет восхищения и гордости детей – пионерский красный галстук. Поэтесса призывает детей-пионеров быть всегда впереди, ведь Родина избрала их пионерами.

В этом стихотворении поднимается тема мира во всем мире. Звучит призыв к тому, что необходимо жить и не допускать мысли о войне:

*Ябушув юрюте халкъ,
Дав болмасын деп дагъы!
Къастыбыз – къурдаш этмек
Бар яшны дюнъадагъы [5, с. 3].*

*Народ борется за то,
Чтобы не было больше войны!
Наше намерение – подружить
Всех детей мира*

(здесь и далее подстрочный перевод автора статьи. – И. А.).

Стихотворение завершается прославлением «комсомола» – это так называемый «старший брат» пионеров, направляющий на верный путь и призывающий всегда быть впереди.

Патриотическим чувством проникнуты произведения «Мое родное село» («Ата юртум», 1989), «Советская армия» («Совет Армия», 1989), «Мой брат служит в армии» («Амалым армияда», 1989), «Песня мира» («Парахатлыкъны йыры», 1989). Они раскрывают тему воспитания юного поколения, прививают любовь к Родине, призывают к миру, дружбе:

*Бизин Ватан – гёзел бав,
Балкъытагъан яшавну,
Тарыкъ тюгюл бизге дав,
Биз башламайбыз давну [Там же, с. 7]!*

*Наша Родина – красивый сад,
Наполняющий яркими красками жизнь,
Нам не нужна война,
Мы не начинаем войну!*

Тема патриотизма звучит и в стихотворениях А. Аджиева, А. Меджидова, А. Джачаева, В. Атаева и др. Обратим внимание на стихотворение «Мы защитим нашу Родину» («Элибизни якъларбыз», 2018) С. Мамаевой, где отражается данная тематика:

*Гёз алда байракъ,
Игитлер къакъгъан.
Юрекде сююв,
Ватангъа бакъгъан [7, с. 130].*

*Перед глазами флаг,
Водруженный героями.
В сердце любовь,
Обращенная к Родине.*

Литература на ранних стадиях своего развития сделала пейзаж одним из активных средств художественного отображения мира, ибо «природа для поэзии – это её второе “я”, зеркало, в котором яснее узнается собственный облик. Кем бы ни выступала природа для поэзии: союзницей или соперницей, наставницей или ученицей, – именно по отношению к ней поэзия осознает всю ширь и насущность своего присутствия в мире как природы “второй”, сотворенной, но столь же безусловной и вездесущей, как первая» [2, с. 445]. Детская пейзажная лирика «использует присущие детям силу воображения, способность к одушевлению явлений природы, фантастическому переосмыслению всего окружающего, что делает мир многокрасочным и многозвучным. Она ценна тем, что обращена к чувствам, внутреннему миру ребенка, и сложна тем, что требует душевного отклика, настроая на определенную поэтическую волну» [9, с. 123].

Для маленьких читателей художественный мир, созданный поэтессой, представляется в разных формах и красках. Лирика ее эмоциональна и притягивает своей экспрессией. Дж. Керимова передает в стихах и радость, и восхищение, и удивление, и доброту, и отзывчивость. Так, неожиданные поэтические образы, средства художественной выразительности, использованные автором, помогают воссоздать картину волшебной красоты долгожданного летнего дождя, принесшего радость и взрослым, и детям, и каждому цветочку и листочку:

*Янгурдан тоюп болмай,
Япыракълар харс ура,
Сююнмекден тереклер
Бийип йиберме тура [5, с. 19].*

*Оттого что не могут насытиться дождем,
Листочки хлопают,
Деревья от радости
Чуть ли не начинают плясать.*

Не менее яркие и необычные поэтические образы и тропы использовал А. Меджидов в стихотворении «Дождик, дождик, мороси» («Янгур, янгур, себеле»). Применяв различные формы глагола повелительного наклонения, автор наделяет «дождь» свойствами живого человека:

*Янур, янгур, себеле,
Къабакъланы тѣбеле,
Хабижайны чайындыр,
Пастанланы токъала,
Къапустаны кириндир,
Памадурну сююндюр* [8, с. 70].

*Дождик, дождик, мороси,
Тыкву поколоти,
Кукурузу ополоци,
Дыню побей,
Капусту искупай,
Помидор обрадуй.*

Как и в народнопоэтическом творчестве, оба автора удачно обращаются к антропоморфизму, персонализации природы.

Особый интерес представляет собой стихотворение «Ворона» («Къаргъа»). Здесь мы наблюдаем игру слов и звуков. Для Дж. Керимовой звук самоценен, он несет самостоятельное значение. Фонема – не просто часть слова, она – смысловое ядро.

В семантико-синтаксические отношения в стихотворениях Дж. Керимовой могут вступать слова, соответствующие друг другу набором гласных (вокалические сочетания) и согласных звуков (консонантные сочетания). В стихотворении «Ворона» («Къаргъа»), состоящего из 22 строф, преобладает звук [къ]. Он встречается на протяжении всего произведения 132 раза. Звук [гъ] – 75 раз. Эти два звука передают образно картину происходящего. Поэтесса играет, экспериментирует со звуками, тем самым вызывает интерес у маленького читателя:

*Къабакъгъа къонуп, чыргъа,
«Къакъ!» деп къычыра къаргъа.
Къаргъа не зат ашасын –
Сав дюнья толгъан къаргъа.*

*Присев на ворота, на ограду,
«Кар!» – каркает ворона.
Чем питаться вороне –
Весь мир полон снегом.*

*Мени гиччи амайым
Алып легенни къагъа.
– Къакъма! – деймен.
– Къагъаман!
«Къакъ» деп айта чы къаргъа* [6, с. 24].

*Мой младший брат
Стучит по медному тазу.
– Не стучи! – говорю я.
– Буду стучать!
«Стучи» же говорит ворона.*

Автор умело использует такое средство художественной выразительности, как звукоподражание (один из фонетических ресурсов языка). Карканье вороны «къакъ» не имеет никакого смысла для человека. Как правило, это своего рода звуки тревоги или просто обращения к своим сородичам. Однако лирический герой понимает это иначе, ибо в кумыкском языке есть такой глагол повелительного наклонения – «къакъ», что в переводе означает «стучи». Явление омонимии помогает передать происходящее. В данном стихотворении употреблены омоформы: «къаргъа» – это ворона, имя существительное, ед. ч., жен. р.; словосочетание «къарай къаргъа» – «смотрит на снег»: связь – управление, В.п., ед. ч., муж. р. Таким образом, используя игру слов и звуков, ориентируясь на законы детского мышления и восприятия, Дж. Керимова написала интересное по содержанию и необычное по звучанию стихотворение «Ворона» («Къаргъа»).

Отметим, что такие стихи для детей – довольно распространенное явление. Так, например, это наблюдается и в стихотворении «Белый-пребелый снег» («Ап-акъ къар», 2018) Супиянат Мамаевой. Произведение состоит из трех строф. В нем доминирующим является звук [къ], он употреблен 23 раза, звук [гъ] – 9 раз. Детское внимание привлекает «цветовая» антонимическая пара с препозитивными усилительными частицами «ап» и «къап»: «белый-пребелый снег» – «черная-пречерная ворона» («ап-акъ къар» – «къап-къара къаргъа»). Здесь также автор применила игру слов и звуков, омоформ: «къаргъа» – это ворона, имя существительное, ед. ч., жен. р.; «абзар толгъан акъ къаргъа» – «белым снегом полон двор»: связь – управление, творит., ед. ч., муж. р.:

*Абзар толгъан акъ къаргъа
Къонгъан къап-къара къаргъа.
Тез-тез гет шундан, къаргъа,
Тийме бизин акъ къаргъа* [7, с. 132].

*Белым снегом полон двор,
На нем черная-пречерная ворона.
Быстро-быстро уходи отсюда, ворона,
Не трогай наш белый снег.*

Бесспорно, что диалогическая речь придает живость и энергию поэтическим текстам. Так, диалог-спор между девочками-подружками, возникший по поводу «чья мама лучше и красивее?», с каждой прочитанной строфой накаляется. В итоге, не придя к единому мнению и с целью, наконец, разрешить «спор», девочки обращаются к автору произведения:

*– Кимни мамасы ариѳ?
– Кимни мамсы эрши* [5, с. 8]

*– Чья мама красивая?
– Чья мама некрасивая?*

Автор-наблюдатель находит компромисс, тем самым разрешает сложившуюся ситуацию:

*Мен айтаман къызлагъа:
Эршиш турма не бар?
Аналар бары ариѳ
Бары да сыйлы олар* [Там же].

*Я говорю девочкам:
Зачем вам столько спорить?
Все мамы красивые,
Они все почтенны.*

Детям свойственно принимать участие в словесных состязаниях, убеждать друг друга в своей правоте, доказывать свою точку зрения. Детский спор безобидный и не несет за собой никаких последствий. Стихотворение «Чья мама красивее?» («Кимни мамасы арив?»») Вагита Атаева переключается по тематике и сюжету с произведением Дж. Керимовой. Однако, в отличие от Дж. Керимовой, Вагит Атаев иначе разрешает «спор» девочек, ибо его героини обращаются с вопросом не к взрослому человеку, а к соседскому маленькому мальчику, который не растерялся и по-детски наивно ответил:

*Сизинкинден кѐп арив
Мени мамам озокьда [3, с. 32]!*

*Чем ваша, намного красивее,
Моя мама, естественно!*

Автор верно подметил особенность детской психологии: для каждого ребенка мама – самая красивая, самая лучшая и неповторимая.

Ручательство поэта всегда огромно, ручательство же поэта, пишущего для детей, – вдвойне. Маленький читатель проникается безусловным доверием, ибо еще не успел познать все сложности жизни, присущие миру взрослых. Детям чужда критика, им не свойственно анализировать стихи, они воспринимают все как есть. Каждый новый день для них – это маленькое открытие, сопровождающееся яркими эмоциями. Ребенок очень восприимчив: его легко обидеть и также легко развеселить. Он не в состоянии лицезить полутона и приемлет только два основных цвета – «белый и черный» – и, соответственно, антонимические пары, касающиеся черт характера человека, – добрый и злой, хороший и плохой, верный и неверный. Так, В. Г. Белинский отметил, что «если вы хотите писать для детей, не забывайте, что они не могут мыслить... Детские книжки должны передавать своим маленьким читателям все не в истертых сентенциях, не в холодных нравоучениях, не в сухих рассказах, а в повествованиях и картинах, полных жизни и движения... согретых теплотою чувства, написанных языком легким в самой простоте своей...» [10, с. 7].

Таким образом, произведения детской лирики Дж. Керимовой разнообразны по тематике и интонации. Наблюдения поэтессы за жизнью малышей, их характерами, привычками, интересами позволяли ей лицезреть окружающий мир глазами детей. Оптимизм и жизнерадостность лирических героев, фабульность стихов, воспитывающий подтекст, непредвиденная и занимательная концовка, звуковая изобретательность, благозвучность – вот основные отличительные черты стихов поэтессы. Стоит подчеркнуть, что их занимательность и информативность, содействующие расширению кругозора детей, развивающие у них любознательность, проницательность, служат обязательным компонентом, стимулирующим развитие их интересов.

Список источников

1. **Аджаматова Н. К.** Возникновение и развитие кумыкской детской поэзии (конец XIX – первая половина XX века): автореф. дисс. ... к. филол. н. Махачкала, 1994. 28 с.
2. **Алхлавова И. Х.** Проблема взаимоотношений человека и природы как один из основных мотивов лирики Джаминат Керимовой // Мир науки, культуры и образования. 2018. № 2. С. 445-447.
3. **Атаев В. А.** Подсолнух (Гюлайлан). Махачкала: Дагучпедгиз, 1987. 54 с.
4. **В. Г. Белинский, Н. Г. Чернышевский, Н. А. Добролюбов о детской литературе:** сб. статей. М.: Детгиз, 1954. 430 с.
5. **Керимова Дж. А.** Победительница (Ярыш алгъан къыз). Махачкала: Дагучпедгиз, 1989. 48 с.
6. **Керимова Дж. А.** Солнечные часы (Гюнгагъат). Махачкала: Дагучпедгиз, 1985. 28 с.
7. **Мамаева С. М.** Избранное: сб. поэзии (Сайламлы асарлары: шигьруланы жыйымы). Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 2018. 304 с.
8. **Меджидов А. А.** Желтогривый мой (Сариялым). Махачкала: Дагучпедгиз, 1987. 96 с.
9. **Мухамедова Ф. Х.** Дагестанская детская литература: историко-литературный очерк. Махачкала: ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2001. 377 с.
10. **Токмакова И., Коркин В.** Высокое искусство // Детская литература. 1984. Февраль.

ARTISTIC ORIGINALITY OF DZHAMINAT KERIMOVA'S POETRY FOR CHILDREN

Alkhlavova Inna Khumkerkhanovna, Ph. D. in Philology
*Institute of Language, Literature and Art named after G. Tsadasa of Dagestan Scientific Centre
of the Russian Academy of Sciences, Makhachkala
inna.atavova@bk.ru*

The article deals with poems for children of preschool and school age of the famous modern Kumyk poetess Dzhaminat Kerimova. The author studies the artistic originality of the poetic texts and gives their comparative analysis. The focus is on the thematic range, figurative structure and poetics of the works. In the course of the study, it is revealed that children's lyrics by Dzh. Kerimova are diverse in subject and intonation. There is deep penetration into the wonderful world of childhood and the presentation of a lively and direct children's view on the surrounding reality in the poetic texts. The poems are original, full of national colour. It is ascertained that the poetess's lyric maxims are profound, they reflect edification, didacticism.

Key words and phrases: Dzhaminat Kerimova; Soviet period; Dagestan children's literature; means of artistic expression; anthropomorphism.